

Appendix A: Глоссарий

а

- acceptance criteria / критерии приёмки: Критерии, связанные с требованиями, продуктами, или циклом поставки, которые должны быть выполнены для приемки решения заинтересованной стороной.
- actor (business analysis) / действующее лицо (в бизнес-анализе): Человек, устройство или система, играющие некоторую определенную роль во взаимодействии с решением.
- adaptive approach / адаптивный подход: Подход, при котором решение развивается в цикле исследования и обучения с петлями обратной связи, поощряющий как можно более позднее принятие решений.
- Extension to the BABOK® Guide / Agile-расширение Руководство BABOK®: Стандарт практики бизнес-анализа в Agile контексте. Первая версия Agile-расширения к Руководству BABOK® была опубликована IIBA® в 2013 году в партнерстве с Agile Alliance.
- allocation / размещение: См. *requirements allocation / размещение требований*.
- architecture / архитектура: Дизайн, структура, и поведение конструкции в текущем и будущем состояниях в терминах ее компонентов и взаимодействия между этими компонентами. См. также *business architecture, enterprise architecture* и *requirements architecture*.
- artifact (business analysis) / артефакт (в бизнес-анализе): Любой объект, имеющий отношение к решению, созданный в ходе работы по бизнес-анализу.
- assumption / предположение: Фактор влияния, полагаемый истинным, хотя достоверность этого не подтверждена, либо подтверждена сейчас, но может измениться в будущем.

б

- behavioural business rule / поведенческое бизнес-правило: Бизнес-правило, налагающее обязательство (или запрет) на поведение, действие, практику или процедуру; бизнес-правило, цель которого - формировать (регулировать) повседневную деловую деятельность. Также известно как операционное правило.
- benchmarking / бенчмаркинг: Сравнение цены, времени, качества или других метрик решения, процесса, сервиса или системы, с показателями лидеров с целью выявления возможностей для улучшения.
- body of knowledge / свод знаний: Совокупные знания и общепринятые практики относительно предмета.

- BPM: См. *business process management*.
- brainstorming / мозговой штурм: Групповая деятельность, нацеленная на получение широкого или разнообразного набора вариантов через быструю и некритичную генерацию идей.
- business (business analysis) / бизнес (в бизнес-анализе): См. *enterprise*.
- business (business world) / бизнес (в деловой среде): Экономическая система, в которой выполняется какая-либо коммерческая, промышленная или профессиональная деятельность за вознаграждение.
- business analysis / бизнес-анализ: Деятельность, обеспечивающая возможность изменений в контексте предприятия через определение потребностей и рекомендацию решений, приносящих пользу заинтересованным сторонам.
- business analysis information / информация бизнес-анализа: Любая информация, любой степени детализации, используемая в качестве исходной для бизнес-анализа или являющаяся его результатом.
- business analysis package / набор документов бизнес-анализа: Документ, презентация или другая совокупность текстов, матриц, диаграмм и моделей, представляющая информацию бизнес-анализа.
- business analyst / бизнес-аналитик: Любой человек, выполняющий задачи бизнес-анализа, независимо от его должности или организационной роли. Для получения дополнительной информации см. раздел Кто такой бизнес-аналитик? (стр. 3).
- business analysis approach / подход к бизнес-анализу: Набор процессов, правил, руководящих принципов, эвристик и действий, используемых для выполнения бизнес-анализа в конкретном контексте.
- business analysis communication plan / план коммуникаций в рамках бизнес-анализа: Описание видов коммуникации, которые бизнес-аналитик будет осуществлять в ходе бизнес-анализа, адресаты этих коммуникаций, а также форма и частота этих коммуникаций.
- business analysis effort / работа по бизнес-анализу: Сфера деятельности, которой занимается бизнес-аналитик в течение жизненного цикла инициативы.
- business analysis plan / план бизнес-анализа: Описание планируемых действий, которые бизнес-аналитик будет осуществлять для выполнения работы по бизнес-анализу, необходимой в конкретной инициативе. См. также *requirements management plan*.
- business architecture / бизнес-архитектура: Описание дизайна, структуры, и поведения текущего и будущего состояния предприятия, дающее единое понимание организации. Она используется для согласования стратегических целей и тактических потребностей предприятия.

- business case / бизнес-кейс:** Обоснование плана действий, исходя из сравнения выгод, приносимых предлагаемым решением, со стоимостью, трудозатратами и другими соображениями, связанными с приобретением и использованием этого решения.
- business decision / бизнес-решение:** Решения, обычно принимаемые в ответ на события или в определенные моменты процессов, исходя из стратегии, мнений руководства, соглашений и бизнес-правил.
- business domain / бизнес-домен:** См. *enterprise*.
- business goal / бизнес-цель:** Состояние или условие, которое организация стремится достичь и поддерживать, обычно выражаемое в терминах качества, а не количества.
- business need / потребность бизнеса (бизнес-потребность):** Стратегически или тактически важная проблема или возможность, подлежащая рассмотрению.
- business objective / целевой показатель бизнеса:** Объективный измеримый результат, показывающий достижение бизнес-цели.
- business policy / деловая политика:** Абстрактная директива, контролирующая и направляющая действия предприятия.
- business problem / бизнес-проблема:** Стратегически или тактически важное препятствие, мешающее предприятию или организации достичь своих целей.
- business process / бизнес-процесс:** Сквозной набор действий, совместно отвечающих на событие и преобразующих информацию, материалы и другие ресурсы в выходные данные, имеющие прямую ценность для клиента процесса. Процесс может выполняться внутри организации или охватывать несколько организаций.
- business process management (BPM) / управление бизнес-процессами (BPM):** Управленческая дисциплина, определяющая создание, изменение, отмену и регулирование ручных и автоматизированных процессов.
- business process re-engineering / реинжиниринг бизнес-процессов:** Переосмысление и пересмотр бизнес-процессов для улучшения показателей эффективности.
- business requirement / бизнес-требование:** Представление целей, задач и результатов, объясняющих зачем было инициировано изменение и как будет оцениваться успех.
- business rule / бизнес-правило:** Конкретная, исполнимая, проверяемая директива, которая контролируется бизнесом и служит критерием для направления действий, формирования суждений или принятия решений.

C

- capability / возможность: Набор действий, которые выполняет предприятие, знания, которые оно имеет, продукты и услуги, которые оно предоставляет, функции, которые оно поддерживает, и методы, которые оно использует для принятия решений.
- cause-and-effect diagram / причинно-следственная диаграмма: См. *fishbone diagram*.
- change / изменение: Преобразования в ответ на потребность.
- change agent / агент изменений: Тот, кто способствует изменению.
- change control / контроль изменений: Контроль изменений требований и дизайнов, чтобы понять и согласовать последствия запрошенных изменений до их внесения.
- change management / управление изменениями: Запланированные действия, инструменты и методы для решения проблем, связанных с человеческим фактором в процессе изменений, в первую очередь, для удовлетворения потребностей людей, которые будут наиболее затронуты изменениями.
- change strategy / стратегия изменений: План перехода из текущего состояния в будущее для достижения желаемых бизнес-целей.
- change team / команда проведения изменений: Межфункциональная группа лиц, которым поручено осуществить изменения. Эта группа может состоять из владельцев продуктов, бизнес-аналитиков, разработчиков, руководителей проектов, специалистов в области реализации (subject matter experts - SME) и любых других людей с соответствующим набором навыков и компетенций, необходимых для осуществления изменения.
- checklist (business analysis) / чек-лист (в бизнес-анализе): Стандартный набор элементов качества, используемых рецензентами для верификации требований.
- collaboration / сотрудничество: Действие двух и более людей, работающих вместе над достижением общей цели.
- commercial off-the-shelf (COTS) / "коробочное" решение: Доступное на рынке готовое решение, удовлетворяющее все или большинство потребностей значительной группы покупателей таких решений. Для удовлетворения конкретных потребностей предприятия может потребоваться некоторая конфигурация коробочного решения.
- competitive analysis / конкурентный анализ: Структурированная оценка, отражающая ключевые характеристики отрасли для прогнозирования долгосрочных перспектив прибыльности и определения практик наиболее значимых конкурентов.
- component / компонент (составляющая): Уникально идентифицируемый элемент большего целого, выполняющий ясную функцию.

concept model / концептуальная модель: Аналитическая модель, раскрывающая смысл основных понятий предметной области задачи, определяющая их совместную структуру и указывающая правильную терминологию, необходимую для ее согласованного обсуждения.

constraint (business analysis) / ограничение (в бизнес-анализе): Влияющий фактор, не подлежащий изменению и накладывающий ограничение на возможное решение или вариант решения.

context / контекст: Обстоятельства и условия, которые влияют на изменение, которые находятся под влиянием изменения, или которые способствуют пониманию изменения.

core concept (business analysis) / базовое понятие (в бизнес-анализе): Одна из шести основополагающих идей практики бизнес-анализа: Изменение, Потребность, Решение, Контекст, Заинтересованная сторона и Ценность.

cost-benefit analysis / анализ «затраты-выгоды»: Анализ, количественно оценивающий финансовые и нефинансовые затраты на осуществление изменения или реализацию решения в сравнении с получаемыми выгодами.

COTS: См. *commercial off-the-shelf*.

create, read, update, and delete matrix (CRUD matrix) / матрица прав на создание (Create - C), чтение (Read - R), обновление (Update - U), и удаление (Delete - D) (CRUD-матрица): Двумерная матрица, показывающая какие роли пользователей имеют право доступа к конкретными таблицам данных, создания новых записей в этих таблицах, просмотра существующих записей, обновления или изменения данных в существующих записях, или удаления существующих записей. Такой же тип матрицы может использоваться, чтобы показать не пользователей, а процессы, имеющие права на создание, чтение, обновление или удаление.

CRUD matrix / CRUD-матрица: См. *create, read, update, and delete matrix*.

customer / клиент: Заинтересованная сторона, которая использует или может использовать производимые предприятием продукты или услуги и может иметь договорные или моральные права, которые предприятие обязано соблюдать.

d

decision analysis / анализ решений: Подход к принятию решений, изучающий и моделирующий возможные последствия принятия различных решений и помогающий принять оптимальное решение в условиях неопределенности.

decomposition / декомпозиция: Техника, разделяющая проблему на ее составные части для облегчения анализа и понимания этих составных частей.

defect / дефект: Недостаток в продукте или услуге, снижающий их качество, либо приводящий к отклонению от желаемого уровня атрибута, состояния или функциональности.

definitional business rule / определяющее бизнес-правило: Правило, указывающее истинность (или ложность) чего-либо; правило, используемое в качестве определительного критерия для понятия, знания или информации. Также известно как структурное правило.

deliverable / объект поставки: Любой уникальный и проверяемый рабочий продукт или услуга, которые сторона обязалась поставить.

design / дизайн: Пригодное для практического использования представление решения. Для получения дополнительной информации см. Ключевые термины (стр. 18) и Требования и дизайны (стр. 23).

document analysis (business analysis) / анализ документов (в бизнес-анализе): Изучение документации существующей системы с целью выявления требований.

domain / домен: Сфера знаний, определяющая множество общих требований, терминологию и функциональность программы или инициативы, решающей некоторую задачу.

domain subject matter expert / специалист в предметной области бизнеса: Заинтересованная сторона с глубоким знанием темы, имеющей отношение к потребности бизнеса или содержанию решения.

DSDM: См. *dynamic systems development method*.

dynamic systems development method (DSDM) / динамический метод разработки систем: Фреймворк реализации проектов, в центре которого - изначальное фиксирование стоимости, качества и времени и управление непредвиденными обстоятельствами через варьирование поставляемых функций.

e

elicitation / выявление: Итеративный путь получения информации от заинтересованных сторон и из других источников путем извлечения информации или порождения производной информации.

end user / конечный пользователь: Заинтересованная сторона, непосредственно взаимодействующая с решением.

enterprise / предприятие: Система, состоящая из одной или более организаций и решений, используемых ими для достижения множества общих целей.

enterprise architecture / архитектура предприятия: Описание бизнес-процессов, информационных технологий, людей, операций, информации и проектов предприятия, а также отношений между ними.

enterprise readiness assessment / оценка готовности предприятия:

Оценка, говорящая о том, насколько предприятие готово принять изменение связанное с решением и насколько способно успешно его использовать.

entity-relationship diagram / диаграмма "сущность - связь": Графическое представление сущностей, относящихся к выбранной проблемной области, и связей между ними.

estimate / количественная оценка: Количественная оценка планируемого результата, требований к ресурсам и сроков, в которой систематически учитываются неопределенность и неизвестность.

evaluation / оценка: Систематическая и объективная оценка решения для определения его статуса и эффективности в достижении целей во времени, а также для определения путей улучшения решения с целью более полного достижения целей. См. *indicator; metric, monitoring*.

event (business analysis) / событие (в бизнес-анализе): Явление или событие, на которые организационное подразделение, система или процесс должны отреагировать.

evolutionary prototype / развиваемый прототип: Прототип, который постоянно изменяется и обновляется в ответ на обратную связь от заинтересованных сторон.

эксперимент / эксперимент: Выявление, выполняемое под контролем, чтобы сделать открытие, проверить гипотезу, или продемонстрировать известный факт.

external interface / внешний интерфейс: Взаимодействие, которое происходит за пределами предлагаемого решения. Это может быть другая аппаратная система, программная система или человек, с которыми будет взаимодействовать предлагаемое решение.

f

facilitation / фасилитация: Искусство руководить и вдохновлять людей посредством систематических усилий по достижению согласованных целей таким образом, чтобы повысить вовлеченность, сотрудничество, производительность и синергию

feasibility study / оценка осуществимости: Оценка предложенных альтернатив, чтобы определить осуществимы ли они с технической, организационной и экономической точки зрения в рамках ограничений предприятия, и принесут ли они предприятию желаемые выгоды.

feature / свойство: Отличительная характеристика решения, реализующая набор связанных требований и приносящая пользу множеству заинтересованных сторон.

The Fishbone Diagram / диаграмма «рыбий скелет»: Визуальная техника, используемая в анализе корневых причин для определения основных причин наблюдаемых проблем, а также взаимосвязей между этими причинами. Так же известна как диаграмма Исикавы или причинно-следственная диаграмма.

focus group / фокус-группа: Группа, сформированная для выявления идей и мнений о конкретном продукте, услуге или возможности в интерактивной групповой среде. Участники делятся своими впечатлениями, предпочтениями и потребностями под руководством модератора.

force field analysis / анализ силового поля: Графический метод изображения сил, поддерживающих изменение и противостоящих ему. Включает определение сил, отображение их по разные стороны от разделяющей линии (поддерживающие и противостоящие силы), а затем оценку мощности каждого набора сил.

functional requirement / функциональное требование: Возможность, которой должно обладать решение в отношении поведения и информации, с которой решение будет работать.

g

gap analysis / GAP-анализ: Сравнение текущего состояния и желаемого будущего состояния предприятия с целью выявления различий, которые необходимо устранить.

goal / цель: См. *business goal*.

governance process (change) / регулирование (в области управления изменениями): Процесс, в ходе которого принимающие решения лица используют соответствующую информацию для принятия решений относительно изменения или системы, включая средства получения одобрений и определения приоритетов.

guideline (business analysis) / руководство (в бизнес-анализе): Инструкция или описание того, зачем или как выполнять задачу.

h

horizontal prototype / горизонтальный прототип: Прототип, используемый для исследования требований и дизайнов на одном уровне предлагаемого решения, например, видимое клиенту представление или интерфейс с другой организацией.

i

impact analysis / анализ влияния: Оценка воздействия предлагаемого изменения на заинтересованную сторону, группу заинтересованных сторон, проект или систему.

- implementation subject matter expert / специалист в области реализации:
Заинтересованная сторона, обладающая специальными знаниями относительно реализации одного или более компонентов решения.
- indicator / показатель: Конкретное числовое измерение, показывающее прогресс в отношении результата, продукта, деятельности или входной информации. См. *metric*.
- initiative/ инициатива: Конкретный проект, программа или действие, предпринимаемые для решения некоторой задачи бизнеса или достижения определенных целей изменения.
- input (business analysis) / входная информация (в бизнес-анализе):
Информация, потребляемая или преобразуемая для получения выходной информации. Входная информация необходима для начала выполнения задачи.
- inspection / инспекция: Формальное рассмотрение рабочего продукта, выполняемое квалифицированными лицами по установленной процедуре и использующее установленные критерии для обнаружения и устранения дефектов.
- interface / интерфейс: Общая граница между двумя людьми и/или системами, через которую передается информация.
- interoperability / способность к взаимодействию: Способность систем общаться посредством обмена информацией или сервисами.
- interview / интервью: Получение информации от лица или группы лиц, в формальной или неформальной обстановке, посредством задания релевантных вопросов и записи ответов.
- Ishikawa diagram/ диаграмма Исикавы: См. *fishbone diagram*.
- iteration (business analysis) / итерация (в бизнес-анализе): Единичный экземпляр поступательных циклов анализа, разработки, тестирования или исполнения.

K

- knowledge area (business analysis) / область знаний (в бизнес-анализе):
Область компетентности, включающая несколько конкретных задач бизнес-анализа.

L

- lessons learned process / анализ полученного опыта: Техника совершенствования процессов, используемая для осмысления и улучшения процесса или проекта. Сессия анализа полученного опыта предполагает специальное совещание, в ходе которого команда исследует, что сработало, что не сработало, какой урок можно усвоить из только что завершенной итерации и как нужно изменить процессы и техники, прежде чем продолжить или начать заново.

life cycle / жизненный цикл: Последовательность изменений, которые претерпевает предмет или объект от возникновения до исчезновения.

m

matrix / матрица: Текстовая форма моделирования, используемая для представления информации, которая может быть распределена по категориям, иметь перекрестные ссылки и быть представлена в виде таблицы.

metadata / метаданные: Описание данных, помогающее понять как использовать эти данные. Может содержать описание структуры и спецификации данных или описание конкретного экземпляра объекта.

methodology / методология: Совокупность методов, техник, процедур, рабочих понятий и правил, используемых для решения задачи.

metric / метрика: Количественный уровень показателя (индикатора), измеренный в конкретный момент времени.

mission statement / определение миссии: Формальное заявление о ценностях и целях, выражающее основное назначение предприятия.

model / модель: Упрощенное представление реальности, созданное для передачи информации определенной аудитории для поддержки анализа, коммуникации и понимания.

monitoring / мониторинг: Постоянный сбор данных о решении для определения того, насколько хорошо решение реализовано в сравнении с ожидаемыми результатами. См. также *metric; indicator*.

n

need / потребность: Проблема или возможность, подлежащая рассмотрению.

non-functional requirement / нефункциональное требование: Вид требования, описывающий атрибуты производительности или качества, которым должно соответствовать решение. Нефункциональные требования обычно измеримы и играют роль ограничений дизайна решения в целом.

o

objective / задача: См. *business goal*.

observation (business analysis) / наблюдение (в бизнес-анализе): Изучение и анализ действий одной или более заинтересованных сторон в их рабочей обстановке с целью выявления требований.

OLAP: См. *online analytical processing*.

online analytical processing (OLAP) / аналитическая обработка в реальном времени: BI-подход, позволяющий пользователям анализировать большие объемы данных с разных точек зрения.

operational support / операционная поддержка: Операционная поддержка отвечает за повседневное управление и обслуживание системы или продукта.

operative rule / операционное правило: См. *behavioural business rule*.

organization / организация: Автономная группа людей под управлением одного человека или совета, работающая над общими целями и задачами.

organizational capability / организационная возможность: Функция внутри предприятия, состоящая из таких компонентов как процессы, технологии и информация, используемая организациями для достижения их целей.

organizational change management / управление организационными изменениями: См. *change management*.

organization modelling / моделирование организации: Техника анализа, используемая для описания ролей, обязанностей и структур подчинения, существующих внутри предприятия.

organizational unit / организационное подразделение: Любое признанное объединение людей внутри организации или предприятия.

р

peer review / перекрёстное рецензирование: Формальное или неформальное рассмотрение результата работы с целью обнаружения ошибок или возможностей для улучшения. См. также *inspection*.

plan / план: Подробная схема выполнения или достижения чего-либо, как правило, включающая множество событий, зависимости, ожидаемую последовательность, календарный график, результаты или итоги, необходимые материалы и ресурсы, а также то, как должны вовлекаться заинтересованные стороны.

policy / политика: См. *business policy*.

predictive approach / предиктивный подход: Подход, при котором планы и исходные требования устанавливаются в начале жизненного цикла инициативы для максимизации контроля и минимизации риска.

prioritization / приоритизация: Определение относительной важности набора элементов с целью установления порядка, в котором они будут рассматриваться.

- process / процесс: Набор действий, предназначенных для достижения конкретной цели путем использования одного или более определенных типов входных данных и превращение их в определенные выходные данные.
- process model / модель процесса: Набор диаграмм и вспомогательной информации о процессе и факторах, способных повлиять на процесс. Некоторые модели процессов используются для имитации исполнения процесса.
- product (business analysis) / продукт (в бизнес-анализе): Решение или его компонент, являющиеся результатами инициативы.
- product backlog / бэклог продукта: Набор приоритизированных и оцененных пользовательских историй, требований или функций, определенных в качестве кандидатов для возможной реализации.
- product scope / скоуп продукта: См. *solution scope*.
- product vision statement / концептуальное видение продукта: Краткое утверждение, описывающее цели решения и то, как оно поддерживает стратегию организации или предприятия.
- project / проект: Временная инициатива по созданию уникального продукта, услуги или результата.
- project manager / руководитель проекта: Заинтересованная сторона, отвечающая за управление работой, необходимой для поставки решения, удовлетворяющего потребность бизнеса, а также за обеспечение достижения целей проекта при соблюдении ограничений проекта, включая скоуп, бюджет, график, ресурсы, качество и риски.
- project scope / скоуп проекта: Работа, которая должна быть выполнена для поставки продукта, услуги или результата с заданными особенностями и функциями.
- proof of concept / подтверждение концепции: Модель, создаваемая для валидации дизайна решения без моделирования внешнего вида, применяемых в работе материалов, либо используемых заинтересованными сторонами процессов и потоков работ.
- prototype / прототип: Частичная или смоделированная имитация решения для выявления и верификации требований с заинтересованными сторонами.

q

- quality / качество: Степень, в которой набор имеющихся свойств удовлетворяет потребности.
- quality assurance / обеспечение качества: Набор действий, выполняемых для гарантии того, что процесс доставит продукты должного уровня качества.

quality attributes / атрибуты качества: Набор показателей, используемых для оценки общего качества системы.

См. также *non-functional requirements*.

questionnaire / анкета: Набор подготовленных вопросов с вариантами ответов, используемый для сбора информации от респондентов.

r

RACI matrix / RACI-матрица: См. *responsible, accountable, consulted, and informed matrix*.

regulator / регулятор: Внешняя по отношению к организации заинтересованная сторона, ответственная за определение и применение стандартов.

repository / репозиторий: Реальная или виртуальная конструкция, где хранится и доступна для извлечения вся информация по определенной теме.

request for information (RFI) / запрос информации: Формальный метод выявления, предназначенный для сбора информации о возможностях поставщика или любой другой информации, имеющей отношение к потенциальной предстоящей закупке.

request for proposal (RFP) / запрос предложения: Документ требований, издаваемый организацией для получения официальных предложений от поставщиков. RFP, как правило, требует, чтобы предложения были представлены после определенного процесса и с использованием запечатанных предложений, которые будут оцениваться по формальной методологии оценки.

request for quote (RFQ) / запрос цены: Способ получения от поставщиков возможных комбинаций цена-решение для закупки.

request for tender (RFT) / объявление тендера: Открытое приглашение для поставщиков направить предложения товаров или услуг.

requirement / требование: Пригодное для практического использования представление решения.

requirements attribute / атрибут требования: Характеристика или свойство требования, помогающие в управлении требованиями.

requirements allocation / размещение требований: Процесс назначения требований, которые будут реализованы конкретными компонентами решения.

requirements architecture / архитектура требований: Требования, относящиеся к инициативе и взаимосвязи между этими требованиями.

requirements artifact / артефакт требований: Артефакт бизнес-анализа, содержащий информацию о требованиях, например диаграмма, матрица, документ или модель.

- requirements defect / дефект требований: Проблема или ошибка в требованиях. Дефекты могут появиться из-за низкого качества требования (см. *requirements verification*) или потому, что оно не описывает реальную потребность, удовлетворение которой принесет пользу заинтересованным сторонам (см. *requirements validation*).
- requirements document / документ требований: См. *requirements package*.
- requirements life cycle / жизненный цикл требований: Стадии, через которые проходит требование с момента его появления до конца использования.
- requirements management / управление требованиями: Планирование, выполнение, мониторинг и контроль всей или какой-то отдельной работы, связанной с выявлением требований и взаимодействием, анализом требований и проектированием, а также управлением жизненным циклом требований.
- requirements management plan / план управления требованиями: Часть плана бизнес-анализа для конкретной инициативы изменений, описывающая конкретные инструменты, действия, роли и обязанности, которые будут использоваться в ходе инициативы для управления требованиями. См. *business analysis plan*.
- requirements management tool / инструмент управления требованиями: Специальное программное обеспечение, обеспечивающее поддержку любой комбинации следующих возможностей: выявление и взаимодействие, моделирование и/или спецификация требований, трассировка требований, версионность и создание базовых конфигураций, определение атрибутов для отслеживания и мониторинга, генерация документов и контроль изменений требований.
- requirements model / модель требований: Абстрактное (как правило, графическое) представление некоторых аспектов текущего или будущего состояния.
- requirements package / пакет требований: Специальная форма пакета информации бизнес-анализа, главным образом фокусирующаяся на требованиях. Пакет требований может представлять собой базовую версию набора требований.
- requirements traceability / трассируемость (прослеживаемость) требований: Способность отслеживать связи между наборами требований и дизайнов от исходной потребности заинтересованной стороны до фактически реализованного решения. Трассировка поддерживает контроль изменений, обеспечивая возможность идентифицировать источник требования или дизайна и видеть другие требования и дизайны, которые могут быть затронуты изменением.

requirements validation / валидация требований: Работа, выполняемая для оценки требований, с целью убедиться, что они поддерживают поставку ожидаемых выгод и входят в скоуп решения.

requirements verification / верификация требований: Работа, выполняемая для оценки требований с целью убедиться, что они правильно сформулированы и имеют приемлемый уровень качества. Она гарантирует, что требования достаточно определены и структурированы для того, чтобы команда разработки могла их использовать для проектирования, разработки и внедрения решения.

requirements workshop / семинар по работе с требованиями: Структурированное совещание, в ходе которого тщательно отобранная группа заинтересованных сторон совместно определяет или переопределяет требования под руководством опытного нейтрального фасилитатора.

residual risk / остаточный риск: Риск, остающийся после того, как были предприняты действия или были разработаны планы по устранению первоначального риска.

retrospective / ретроспектива: См. *lessons learned process*.

return on investment (ROI) (business analysis) / прибыль от инвестиций (в бизнес-анализе): Мера рентабельности проекта или инвестиции.

responsible, accountable, consulted, and informed matrix (RACI matrix) / матрица "исполнители, ответственные, консультирующие и информируемые": Инструмент, используемый для определения обязанностей ролей или членов команды, а также действия или объекты поставки, в которых они участвуют в качестве исполнителей (выполняя работу), ответственных (утверждая результаты), консультирующих (дающих информацию) или информируемых о результатах выполненной работы.

RFI: См. *request for information*.

RFP: См. *request for proposal*.

RFQ: См. *request for quote*.

RFT: См. *request for tender*.

risk (business analysis) / риск (в бизнес-анализе): Влияние неопределенности на ценность изменения, решения или предприятия. См. также *residual risk*.

risk assessment / оценка рисков: Выявление, анализ и оценивание рисков.

ROI: См. *return on investment*.

root cause / корневая причина: Одна из нескольких возможных причин проблемы, не имеющие более глубокой причины.

root cause analysis / анализ корневых причин: Структурированное исследование обнаруженной проблемы для понимания лежащих в ее основе причин.

S

scope / скоуп: Границы контроля, изменения, решения, или потребности.

scope model / модель скоупа: Модель, определяющая границы бизнес-домена или решения.

secondary actor / вторичное действующее лицо: Внешнее по отношению к проектируемой системе действующее лицо, помогающее выполнению варианта использования.

sequence diagram / диаграмма последовательности: Вид диаграммы, показывающий объекты, участвующие во взаимодействии и обмене сообщениями между ними.

service (business analysis) / услуга (в бизнес-анализе): Выполнение любых обязанностей или работ для заинтересованной стороны с точки зрения этой заинтересованной стороны.

SIPOC: См. *suppliers, inputs, process, outputs and customers*.

SME: См. *subject matter expert*.

software engineer / разработчик программного обеспечения: См. *developer*.

solution / решение: Конкретный способ удовлетворения одной или нескольких потребностей в некотором контексте.

solution component / компонент решения: Составная часть решения, которая может включать людей, инфраструктуру, аппаратное обеспечение, программное обеспечение, оборудование, сооружения, процессные активы или любую комбинацию этих частей.

solution option / вариант решения: Один возможный способ удовлетворить одну или более потребностей в данном контексте.

solution requirement / требование к решению: Возможность или качество решения, удовлетворяющие требованиям заинтересованной стороны. Требования к решению можно разделить на две категории: функциональные требования и нефункциональные требования, или требования к качеству сервиса.

solution life cycle / жизненный цикл решения: Стадии, через которые проходит решение от замысла до окончания его использования.

solution scope / скоуп решения: Набор возможностей, которые решение должно предоставить, чтобы удовлетворить потребность бизнеса.

SOW: См. *statement of work*.

- sponsor / спонсор:** Заинтересованная сторона, отвечающая за инициацию усилий по определению потребности бизнеса и разработке удовлетворяющего эти потребности решения. Они дают разрешение на выполнение работы, контролируют бюджет и объем инициативы.
- stakeholder / заинтересованная сторона:** Лицо или группа лиц, имеющие отношение к изменению, потребности или решению.
- stakeholder analysis / анализ заинтересованных сторон:** Обнаружение и анализ заинтересованных сторон, на которые может повлиять изменение, а также оценка их влияния, участия и потребностей в ходе проведения бизнес-анализа.
- stakeholder list / список заинтересованных сторон:** Каталог заинтересованных сторон, затрагиваемых изменением, потребностью бизнеса или предлагаемым решением, а также описание их атрибутов и характеристик, имеющих отношение к их участию в инициативе.
- stakeholder proxy (business analyst) / представитель заинтересованной стороны (бизнес-аналитик):** Роль, которую играет бизнес-аналитик, когда представляет потребности заинтересованной стороны или группы заинтересованных сторон.
- stakeholder requirement / требование заинтересованной стороны:** Описание потребностей конкретной заинтересованной стороны или категории заинтересованных сторон, которые необходимо удовлетворить для выполнения требований бизнеса. Они могут служить мостом между бизнес-требованиями и различными видами требований к решению.
- state diagram / диаграмма состояний:** Аналитическая модель, показывающая жизненный цикл сущности или класса данных.
- stated requirement / заявленное требование:** Высказанное заинтересованной стороной требование, которое еще не проанализировано, не верифицировано и не валидировано. Заявленные требования зачастую отражают желания заинтересованных сторон, а не реальную потребность.
- statement of work (SOW) / описание работ:** Письменное описание услуг или задач, которые требуется выполнить.
- strategy / стратегия:** Описание выбранного подхода к использованию возможностей предприятия для достижения желаемого набора целей и показателей.
- strengths, weaknesses, opportunities, and threats analysis (SWOT) / анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз:** Аналитическая модель, используемая для понимания факторов влияния и того, как они могут затронуть инициативу. Так же известна как SWOT-анализ.
- structural rule / структурное правило:** См. *definitional business rule*.

subject matter expert (SME) / специалист предметной области: См. *domain subject matter expert; implementation subject matter expert*.

supplier / поставщик: Заинтересованная сторона за пределами организации или подразделения, которая предоставляет организации продукты или услуги и может иметь договорные или моральные права и обязанности, которые необходимо учитывать.

suppliers, inputs, process, outputs, and customers (SIPOC) / поставщики, входная информация, процесс, выходная информация и клиенты: Инструмент, используемый для описания соответствующих высокоуровневых элементов процесса. Может использоваться для дополнительной детализации совместно с инструментами моделирования процессов и определения скоупа.

survey / опрос: Сбор и оценка мнений или опыта группы людей с помощью ряда вопросов.

swimlane / плавательная дорожка: Горизонтальная или вертикальная секция диаграммы процесса, показывающая действия, выполняемые конкретным участником или ролью.

SWOT analysis / SWOT-анализ: См. *strengths, weaknesses, opportunities and threats analysis*.

system / система: Набор взаимозависимых компонентов, которые взаимодействуют различными способами для получения набора желаемых результатов.

t

task (business analysis) / задача (в бизнес-анализе): Задача это дискретная часть работы, которая может быть выполнена формально или неформально как часть бизнес-анализа.

technique / техника: Способ, метод или стиль выполнения задачи бизнес-анализа или оформления ее результата.

temporal event / временное событие: Основанное на времени событие, способное инициировать запуск процесса, применение бизнес-правила или другую реакцию.

tester / тестировщик: Лицо, отвечающее за определение того, как проверить что решение соответствует требованиям, определенным бизнес-аналитиком, а также за проведение процесса проверки.

throw-away prototype / одноразовый прототип: Прототип, используемый для быстрого обнаружения и прояснения требований или дизайнов с помощью простых инструментов, таких как бумага и карандаш. Предполагается отказаться от него, когда будет разработана окончательная система.

time-box / временной интервал: Заранее согласованный период времени, в течение которого выполняется действие или должен быть получен определенный результат.

traceability / прослеживаемость: См. *requirements traceability*.

transition requirement / переходное требование (требование переходного периода): Требование, описывающее возможности, которыми должно обладать решение, и условия, которым оно должно соответствовать для перехода из текущего состояния в целевое, но ненужное после завершения изменения. Они отличаются от других видов требований тем, что имеют временный характер.

У

UAT: См. *user acceptance test*.

UML®: См. *unified modelling language*.

unified modelling language™ / унифицированный язык моделирования: Нотация, разработанная Object Management Group для описания структуры, поведения и архитектуры программного обеспечения. Может также использоваться для описания бизнес-процессов и структур данных. Самые распространенные среди бизнес-аналитиков диаграммы UML®: диаграмма вариантов использования, диаграмма деятельности, диаграмма конечных автоматов (также известная, как диаграмма состояний) и диаграмма классов.

use case / вариант использования: Описание наблюдаемого взаимодействия между действующим лицом (или лицами) и решением, происходящего, когда действующее лицо использует систему для достижения определенной цели.

use case diagram / диаграмма вариантов использования: Определенная в UML® диаграмма, отражающая всех действующих лиц, взаимодействующих с системой или продуктом.

user/ пользователь: См. *end user*.

user acceptance test (UAT) / пользовательское приемо-сдаточное тестирование: Оценка степени соответствия поставленного решения потребностям группы заинтересованных лиц, которые будут им пользоваться. Оценка проводится относительно заранее определенных критериев приемки.

user requirement / пользовательское требование: См. *stakeholder requirement*.

user story / пользовательская история: Небольшое краткое утверждение относительно функциональности или качества, необходимых для обеспечения ценности конкретной заинтересованной стороне.

В

validation (business analysis) / валидация (в бизнес-анализе): Процесс проверки того, что элемент поставки пригоден для использования по назначению. См. также *requirements validation*.

validated requirement / валидированное требование: Требование, которое было рассмотрено и определено, как поддерживающее поставку ожидаемых выгод, и которое находится в рамках решения.

value (business analysis) / ценность (в бизнес-анализе): Стоимость, важность или полезность чего-либо для заинтересованной стороны в данном контексте.

value stream mapping / моделирование потока создания ценности: Полное, основанное на фактах представление потока действий, необходимых для поставки продукта или услуги.

verification (business analysis) / верификация (в бизнес-анализе): Процесс определения соответствия объекта поставки или артефакта приемлемому стандарту качества. См. также *requirements verification*.

verified requirement / верифицированное требование: Требование, которое рассмотрели и установили, что оно корректно сформулировано, соответствует стандартам или руководствам и находится на приемлемом уровне детализации.

vertical prototype / вертикальный прототип: Прототип, используемый для углубления в предлагаемое решение, чтобы через несколько слоев решения раскрыть требования и конструктивные соображения, которые нелегко понять или которые не лежат на поверхности. Это может включать взаимодействие между несколькими компонентами решения.

viewpoint / точка зрения (аспект): Набор соглашений, определяющих, как будут представляться требования, как будут организованы эти представления и как они будут связаны.

VSM: См. *value stream mapping*.

W

walkthrough / сквозной контроль: Рассмотрение, в ходе которого участники проходят через артефакт или набор артефактов с целью проверки требований или дизайнов, а также для выявления ошибок, несоответствий, упущений, неточностей или конфликтов в требованиях или дизайнах.

WBS: См. *work breakdown structure*.

work breakdown structure (WBS) / иерархическая структура работ: Ориентированная на практический результат иерархическая декомпозиция работы, которую нужно выполнить для достижения целей и создания требуемых объектов поставки. Она организует и определяет общий объем проекта.

work product (business analysis) / рабочий продукт (в бизнес-анализе): Документ, либо набор записей или диаграмм, используемых бизнес-аналитиком в процессе разработки требований.

Workshop / Семинар: Организованное и сфокусированное мероприятие, в котором участвуют ключевые заинтересованные стороны с целью достижения определенной цели.